

Arrêté royal du 20 décembre 1995 autorisant des administrations et autres services des ministères et des organismes d'intérêt public à engager des contractuels en vue de répondre à des besoins exceptionnels et temporaires en personnel, p. 35296.

Ministère de l'Intérieur

Arrêté royal du 4 décembre 1995 considérant comme calamité publique la chute de rocher qui s'est produite le 16 octobre 1995 sur le territoire de la ville de Dinant ainsi que les autres causes dommageables qui trouvent leur origine dans cette chute de rocher, et délimitant l'étendue géographique de cette calamité, p. 35327.

Autres arrêtés

Ministère des Finances

Comité de direction de la Société de la Bourse de valeurs mobilières de Bruxelles. Nominations, p. 35328. — Conseil d'administration de la société de la Bourse de valeurs mobilières d'Anvers. Nominations, p. 35328.

Ministère de l'Intérieur

Collecte à domicile. Autorisations, p. 35328.

Ministère de la Santé publique et de l'Environnement

Nominations, p. 35329.

Avis officiels

Ministère de la Fonction publique

Service d'Administration générale. Circulaire n° 423 du 11 décembre 1995. Banque de données. Codes de grades, p. 35329.

Koninklijk besluit van 20 december 1995 waarbij administraties en andere diensten van de ministeries en instellingen van openbaar nut gemachtigd worden contractuelen in dienst te nemen om te voldoen aan uitzonderlijke en tijdelijke personeelsbehoeften, bl. 35296.

Ministerie van Binnenlandse Zaken

Koninklijk besluit van 4 december 1995 waarbij het neerstorten van een rots op 16 oktober 1995 op het grondgebied van de stad Dinant alsook de andere nadelige gevolgen die hun oorsprong vinden in dit neerstorten van een rots als algemene ramp worden beschouwd en waarbij de geografische uitgestrektheid van deze ramp wordt afgebakend, bl. 35327.

Andere besluiten

Ministerie van Financiën

Directiecomité van de Effectenbeursvereeniging van Brussel. Benoemingen, bl. 35328. — Raad van bestuur van de Effectenbeursvereeniging van Antwerpen. Benoemingen, bl. 35328.

Ministerie van Binnenlandse Zaken

Huis-aan-huis collecte. Vergunningen, bl. 35328.

Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu

Benoemingen, bl. 35329.

Officiële berichten

Ministerie van Ambtenarenzaken

Dienst van Algemeen Bestuur. Omzendbrief nr. 423 van 11 december 1995. Databank. Codes van de graden, bl. 35329.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

F. 95 — 3369

Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises

[C - 9987]

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à Votre signature a pour objet :

— de mettre la terminologie utilisée par l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises, en concordance avec l'article 130 de la loi du

MINISTERIE VAN JUSTITIE

N. 95 — 3369

Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen

[C - 9987]

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het besluit dat de Regering de eer heeft U ter ondertekening voor te leggen, heeft tot doel :

— het woordgebruik van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen in overeenstemming te brengen

21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques (dénomination d'«Office des Chèques postaux» remplacée par «La Poste [Postcheque]») et avec l'arrêté royal n° 56 du 10 novembre 1967 favorisant l'usage de la monnaie scripturale, tel que modifié par l'article 135 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

— de compléter les dispositions de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatives à la mention de la forme juridique de la société, ensuite des modifications apportées à l'article 2 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, en ce qui concerne les sociétés coopératives à responsabilité illimitée et solidaire et les sociétés coopératives à responsabilité limitée;

— d'uniformiser les conditions de forme exigées pour le dépôt sur papier des comptes annuels des entreprises belges, d'une part, et étrangères, d'autre part, puisque ces documents sont microfilmés dans les mêmes conditions par la Banque Nationale de Belgique, de sorte qu'aucune distinction formelle entre les deux types de comptes annuels ne se justifie;

— d'adapter les modalités de paiement des frais à acquitter pour le dépôt des comptes annuels auprès de la Banque Nationale de Belgique, en exécution de l'article 80 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales et d'autres dispositions légales ou réglementaires qui s'y rapportent.

Cette dernière adaptation vise à supprimer le paiement préalable des frais de dépôt des comptes annuels, introduit en 1985 et qui a, pour les motifs indiqués ci-dessous, perdu sa raison d'être depuis 1992, et à introduire une certaine souplesse dans la détermination des modalités de paiement de ces frais de dépôt, afin de pouvoir les adapter à l'évolution des techniques.

De 1978 à 1991, l'entreprise concernée devait déposer leurs comptes annuels, à l'instar de ses autres actes sociaux (acte constitutif ou modificatif des statuts, etc.), au greffe du tribunal de commerce de l'arrondissement dans lequel elle avait son siège social. Le greffe concerné percevait à cette occasion le montant des frais de dépôt acquittés par l'entreprise, se composant :

— des frais administratifs liés à la publicité des comptes annuels assumée, depuis avril 1978, par la Centrale des Bilans de la Banque Nationale de Belgique;

— des frais de publication d'une mention du dépôt de ces comptes aux Annexes au *Moniteur belge*.

En 1985, les greffes des tribunaux de commerce ont été déchargés du travail administratif lié à l'encaissement de ces recettes. Les entreprises tenues au dépôt de leurs comptes annuels devaient dès lors préalablement payer les frais de dépôt, normalement par virement bancaire sur un compte spécialement prévu à cet effet, à la Banque Nationale de Belgique qui leur adressait un récépissé de paiement. Elles devaient ensuite remettre ce récépissé au greffe lorsqu'elles déposaient leurs comptes annuels, afin que le greffe pût vérifier la réalité du paiement préalable des frais de dépôt.

Afin de prévenir les fraudes, ce document devait être émis sur du papier de sécurité; en outre, les récépissés émis, d'une part, et utilisés, d'autre part, devaient être soigneusement répertoriés. Ce système occasionnait un important travail administratif dans le chef de la Banque Nationale de Belgique tout en présentant des inconvénients pour l'entreprise déposante :

— celle-ci devait effectuer le versement sur le compte 'ad hoc' au moins deux semaines avant le dépôt pour être sûre de disposer du récépissé au moment du dépôt;

— le récépissé était parfois envoyé à une adresse, mécanographiquement renseignée par l'établissement de crédit du donneur d'ordre, qui ne correspondait plus à l'adresse effective de ce dernier;

— parfois, le récépissé était mal classé et n'était pas disponible au moment du dépôt des comptes annuels.

met dat van artikel 130 van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven (de benaming "Bestuur der Postcheques" wordt vervangen door de benaming "de Post [Postcheques]") en van het koninklijk besluit nr. 56 van 10 november 1967 tot bevordering van het gebruik van giraal geld, zoals gewijzigd door artikel 135 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;

— de bepalingen van het koninklijk besluit van 25 november 1991 met betrekking tot de rechtsvorm van de vennootschap aanvullen, als gevolg van de wijzigingen die aan artikel 2 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, werden aangebracht wat betreft de coöperatieve vennootschappen met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid en de coöperatieve vennootschappen met beperkte aansprakelijkheid;

— de vormvoorwaarden welke gelden voor de op papier neergelegde jaarrekeningen van zowel de Belgische als de buitenlandse ondernemingen te uniformiseren; die stukken worden door de Nationale Bank van België op dezelfde wijze op microfilm opgenomen, zodat een formeel onderscheid tussen die twee soorten van jaarrekeningen niet verantwoord is;

— de wijze aan te passen waarop de kosten kunnen worden betaald voor de neerlegging van de jaarrekening bij de Nationale Bank van België, in toepassing van art. 80 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen en van andere wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen die er betrekking op hebben.

Die laatste aanpassing heeft tot doel de vooruitbetaling van de neerleggingskosten van de jaarrekening af te schaffen. Deze betalingswijze werd in 1985 ingevoerd, maar heeft sinds 1992 om de hieronder vermelde redenen haar bestaansreden verloren. Verder beoogt deze aanpassing enige soepelheid in te voeren bij de bepaling van de betalingsmodaliteiten, om die aan de technische evolutie te kunnen aanpassen.

Van 1978 tot 1991 moest de betrokken onderneming haar jaarrekening, net als haar andere vennootschapsakten (oprichtingsakte, wijziging van de statuten, enz.), neerleggen bij de griffie van de rechtbank van koophandel binnen het rechtsgebied waarvan de onderneming haar maatschappelijke zetel had. De betrokken griffie ontving op dat ogenblik ook het door de onderneming verschuldigde bedrag voor de betaling van de neerleggingskosten, zijnde :

— de administratieve kosten verbonden aan de openbaarmaking van de jaarrekening, wat sinds 1978 door de Nationale Bank van België wordt uitgevoerd;

— de kosten verbonden aan de bekendmaking van de neerlegging van de jaarrekening in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

In 1985 werden de griffies van de rechtbanken van koophandel ontlast van de administratieve taken verbonden aan de inning van deze ontvangsten. Van dan af moest de betrokken onderneming de neerleggingskosten van haar jaarrekening vooruitbetalen; dit gebeurde in principe door middel van een bankoverschrijving op een daartoe speciaal voorbehouden rekening bij de Nationale Bank van België, waarna deze de onderneming een ontvangstbewijs bezorgde. Naderhand diende de onderneming dit ontvangstbewijs samen met haar jaarrekening bij de bevoegde griffie neer te leggen, zodat de griffie kon vaststellen dat de neerleggingskosten daadwerkelijk waren betaald.

Om vervalsing te voorkomen, moest het betalingsbewijs op veiligheidspapier worden uitgegeven. Daarenboven moesten de uitgifte en het gebruik ervan zorgvuldig worden bijgehouden, wat voor de Nationale Bank van België veel administratief werk meebracht. Ook de publiekrechtelijke onderneming ondervond hinder bij dit systeem

— de onderneming moest de overschrijving op de betrokken rekening ten minste twee weken vóór de neerlegging van haar jaarrekening laten uitvoeren, om er zeker van te kunnen zijn bij de neerlegging over het noodzakelijke ontvangstbewijs te kunnen beschikken;

— het ontvangstbewijs werd opgestuurd naar het adres dat door de kredietinstelling van de opdrachtgever met de overschrijving werd medegedeeld; dit adres stemde niet altijd overeen met het werkelijke adres van de opdrachtgever;

— soms werd het ontvangstbewijs slecht geklasseerd en was het op het ogenblik van de neerlegging van de jaarrekening niet beschikbaar

Dans ces conditions, l'entreprise ne pouvait pas toujours fournir la preuve du paiement préalable des frais de dépôt des comptes annuels et donc déposer ceux-ci dans le délai imparti par la loi, ce qui constituait une infraction sanctionnée pénalement dans le chef de ses mandataires sociaux par l'art. 201 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

Depuis le 1er janvier 1992, les greffes n'interviennent plus dans le processus de dépôt des comptes annuels, opéré directement auprès de la Centrale des Bilans de la Banque Nationale de Belgique. Il est possible depuis cette date d'acquitter les frais de dépôt au moment même de l'envoi ou de la remise des comptes annuels, soit en espèces, soit par remise d'un ou plusieurs chèques garantis. Soucieuse de répondre aux besoins des intermédiaires professionnels spécialisés dans l'accomplissement des formalités légales pour le compte des entreprises, la Banque Nationale de Belgique permet en outre que des comptes de provision soient ouverts par ceux de ces sociétés fiduciaires et bureaux comptables qui justifient d'un volume suffisant de dépôts; le paiement des frais de dépôt s'effectue dans ce cas par le débit de ce compte de provision.

Le paiement préalable des frais de dépôt a ainsi perdu sa raison d'être en 1992; toutefois, afin de ne pas heurter les habitudes acquises par les déposants, cette modalité de paiement a été maintenue pendant une période transitoire, le temps que les alternatives offertes soient bien connues et répandues dans le public. En outre, la garantie de bonne fin des chèques remis en paiement des frais de dépôt des comptes annuels n'a été donnée que progressivement par les principaux établissements de crédit; cette garantie est pratiquement généralisée à l'heure actuelle.

En 1994, le montant des frais de publicité payés par virement préalable contre envoi d'un récépissé n'a plus représenté que 33 % de l'ensemble du total, contre 40 % en 1993 et 54 % en 1992. Cette proportion devrait même se réduire à moins de 30 % en 1995. La part minoritaire prise désormais par le paiement préalable, les inconvénients inhérents à cette technique pour la Banque Nationale de Belgique comme pour les entreprises déposantes et l'existence de modalités de paiement de substitution, en particulier dans le chef des intermédiaires professionnels, justifient donc la suppression de ce mode désuet de règlement des frais de dépôt. Il faut d'ailleurs remarquer que les frais de dépôt des actes sociaux au greffe du tribunal de commerce ne peuvent être payés qu'au moment même du dépôt, par l'émission d'un ou de plusieurs chèques garantis, en application de l'art. 11, § 3, al. 1er de l'arrêté royal du 25 novembre 1991. La mesure proposée généraliserait donc le paiement au comptant des frais de dépôt d'actes sociaux par les entreprises.

Le projet d'arrêté qui est présenté à Votre signature prévoit pour cette raison la suppression du paiement préalable des frais de dépôt des comptes annuels et de l'émission de récépissés correspondants et prévoit en outre explicitement la possibilité pour la Banque Nationale de Belgique, de proposer d'autres alternatives aux moyens de paiement spécifiquement prévus par l'arrêté royal du 25 novembre 1991. L'ouverture aux fiduciaires et bureaux comptables justifiant d'un nombre suffisant de dépôts pour compte de leur clientèle, d'un compte de provision par le débit duquel les frais de dépôt sont perçus, représente une de ces alternatives qui est subordonnée à l'accord préalable de la Banque Nationale de Belgique. Cette latitude laissée à cette dernière est également indispensable si la possibilité devait être offerte aux entreprises de déposer leurs comptes annuels par télétransmission, auquel cas d'autres modes de paiement — télématiques — devraient être envisagés.

L'impossibilité, à dater du 1er janvier 1996, de payer les frais de dépôt par virement préalable implique qu'aucun nouveau récépissé ne sera plus émis par la Banque Nationale de Belgique après cette date. Les

Onder die omstandigheden was de onderneming niet altijd in staat om te bewijzen dat de neerleggingskosten van de jaarrekening waren vooruitbetaald en bij gevolg om de jaarrekening binnen de door de wet vastgestelde termijn neer te leggen, wat voor de mandatarissen van de betrokken onderneming een overtreding inhield die strafrechtelijk werd gesanctioneerd op grond van art. 201 van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen.

Sinds 1 januari 1992 komen de griffies niet meer tussen bij de neerlegging van de jaarrekeningen. Dit gebeurt nu rechtstreeks bij de Balanscentrale van de Nationale Bank van België. Sindsdien is het ook mogelijk om de neerleggingskosten op het ogenblik van de verzending of de afgifte van de jaarrekening te betalen, met contant geld of met één of meerdere gewaarborgde cheques. De Nationale Bank van België komt ook tegemoet aan de behoeften van de gespecialiseerde professionele tussenpersonen die de wettelijke formaliteiten in opdracht en voor rekening van de onderneming vervullen. Zij heeft immers aan die fiduciaires en boekhoudkantoren die een voldoende groot aantal jaarrekeningen neerleggen voor rekening van hun cliënteel, de mogelijkheid geboden een provisierekening bij haar aan te houden. Het bedrag van de neerleggingskosten wordt dan betaald door debitering van die provisierekening.

De vooruitbetaling van de neerleggingskosten heeft dus sinds 1992 haar bestaansreden verloren. Die betalingswijze werd niettemin tijdens een overgangperiode gehandhaafd om de ingeburgerde gewoontes van de neerleggers niet al te zeer te schokken en om het publiek de nodige tijd te geven de nieuwe vormen van betaling te leren kennen en gebruiken. Bovendien hebben de voornaamste kredietinstellingen slechts geleidelijk aan de betaling gewaarborgd van de cheques die samen met de jaarrekening werden aangeboden. Op dit ogenblik hebben praktisch alle kredietinstellingen zo'n waarborg verleend.

In 1994 vertegenwoordigde het bedrag aan neerleggingskosten betaald met voorafgaande bankoverschrijving en gevolgd door verzending van een ontvangstbewijs, slechts 33 % van het totaal bedrag, tegen 40 % in 1993 en 54 % in 1992. Voor 1995 wordt verwacht dat dit percentage verder zal dalen tot onder de 30%. Het kleiner geworden aandeel van de vooruitbetaling, de aan deze techniek inherente nadelen voor zowel de Nationale Bank van België als de publikatieplichtige ondernemingen en het bestaan van alternatieve betalingswijzen, inzonderheid voor de professionele tussenpersonen, rechtvaardigen dan ook de afschaffing van deze verouderde betalingswijze van de neerleggingskosten van de jaarrekening. Men merke bovendien op dat de kosten voor de neerlegging van andere vennootschapsakten dan jaarrekeningen, bij de griffie van de rechtbank van koophandel slechts kunnen worden betaald op het ogenblik van de neerlegging van die stukken, door middel van één of meerdere gewaarborgde cheques; dit in toepassing van artikel 11, § 3, eerste lid van het koninklijk besluit van 25 november 1991. De voorgestelde maatregel veralgemeent aldus de contante betaling van de neerleggingskosten bij de neerlegging.

Het ontwerp van besluit dat U ter ondertekening wordt voorgelegd, voorziet daarom in de afschaffing van zowel de vooruitbetaling van de neerleggingskosten van de jaarrekening als van de uitgifte van ontvangstbewijzen. Bovendien geeft het de Nationale Bank van België expliciet de mogelijkheid om alternatieven voor te stellen voor de betalingswijzen die voorzien zijn in het koninklijk besluit van 25 november 1991. Het openen van een provisierekening aangehouden door fiduciaires en boekhoudkantoren die een voldoende groot aantal jaarrekeningen neerleggen voor rekening van hun cliënteel, waarbij de neerleggingskosten worden betaald door debitering van hun provisierekening, is één van die alternatieven waarvoor een voorafgaandelijk akkoord van de Nationale Bank van België is vereist. Die aan deze instelling verleende vrijheid zal eveneens noodzakelijk zijn als aan de ondernemingen de mogelijkheid moest worden geboden hun jaarrekeningen door teletransmissie neer te leggen. In dat geval dienen ook andere (telematika-) betalingen te worden overwogen.

Het feit dat vanaf 1 januari 1996 neerleggingskosten niet meer kunnen worden betaald door middel van een voorafgaandelijke bankoverschrijving, heeft tot gevolg dat de Nationale Bank van België vanaf

récépissés déjà émis à ce moment pourront cependant encore être admis en paiement des frais de dépôt des comptes annuels pendant une période transitoire d'un an. En outre, ils pourront, même après le 1er janvier 1997, être remboursés par la Banque Nationale de Belgique sur demande adressée par celui qui a acquitté ces frais.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
le très respectueux
et très fidèle serviteur,
Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

[375502]

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 13 novembre 1995, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal du ... « modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises », a donné le 11 décembre 1995 l'avis suivant :

Examen du projet

Préambule

« Dans le préambule, la référence à l'ensemble d'un texte se fait toujours se fait toujours en mentionnant toutes les modifications expresses et encore en vigueur que ce texte a subies, et cela uniquement par indication de la nature et de la date des textes modificatifs (...).

Si certains articles seulement du texte de base sont spécialement appelés, il y a lieu de n'indiquer que les modifications que ces articles ont subies » (1).

Il y a donc lieu de rédiger le préambule de la manière suivante :

« Vu les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, notamment l'article 2, modifié par les lois des 14 mars 1962, 15 juillet 1985 et 13 avril 1995, et l'article 80, modifié par les lois des 24 mars 1978, 5 décembre 1984, 21 février 1985, 18 juillet 1991 et 13 avril 1995;

Vu ... (comme au projet);

Vu l'arrêté royal n° 56 du 10 novembre 1967 favorisant l'usage de la monnaie scripturale, notamment l'article 1er, modifié par la loi du 22 mars 1993;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises, modifié par les arrêtés royaux des 11 janvier 1993 et 14 février 1994 ».

Dispositif

Article 4. Dans l'article 11, § 3, alinéa 3, en projet, il faut écrire : « Lorsque plusieurs comptes annuels ou consolidés ... ».

L'observation vaut également pour l'article 5, § 1er, alinéa 2, du projet.

Art. 5. 1. Les alinéas 2 et 3 du paragraphe 1er constituent des dispositions transitoires; ils doivent faire l'objet d'un article distinct à insérer après l'article 4 du projet.

2. Il y a lieu de rédiger le paragraphe 2, devenant l'alinéa 2, de la manière suivante :

« Les articles 1er, A), 3, A), B) et C), entrent en vigueur ... (la suite comme au projet) ».

(1) Code-formulaire de légistique, supplément au *Moniteur belge* du 2 juin 1982, p. 27, n° 35.

dan af geen nieuwe ontvangstbewijzen meer zal uitgeven. De ontvangstbewijzen welke vóór deze datum werden uitgegeven, zullen echter nog gedurende een overgangperiode van één jaar als bewijs van de betaling van de neerleggingskosten, bij de neergelegde jaarrekening worden aanvaard. De ontvangstbewijzen zullen ook na 1 januari 1997 nog door de Nationale Bank van België op aanvraag van de opdrachtgever worden terugbetaald.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige
en zeer getrouwe dienaar,
De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

[375502]

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 13 november 1995 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit ... « tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen », heeft op 11 december 1995 het volgend advies gegeven :

Onderzoek van het ontwerp

Aanhef

« In de aanhef wordt een tekst altijd aangehaald met alle uitdrukkelijke wijzigingen die hij heeft ondergaan. De wijzigingsteksten worden in chronologische orde met vermelding van haar aard en datum (...) aangegeven.

Indien echter meer in het bijzonder naar sommige artikelen van een tekst wordt verwezen, volstaat de vermelding van de wijzigingen welke in die artikelen zijn aangebracht » (1).

Bijgevolg moet de aanhef als volgt worden gesteld :

« Gelet op de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1962, 15 juli 1985 en 13 april 1995, en op artikel 80, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1978, 5 december 1984, 21 februari 1985, 18 juli 1991 en 13 april 1995;

Gelet op ... (zoals in het ontwerp);

Gelet op het koninklijk besluit nr. 56 van 10 november 1967 tot bevordering van het gebruik van giraal geld, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 22 maart 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 januari 1993 en 14 februari 1994; ».

Bepalend gedeelte

Artikel 4. In het ontworpen artikel 11, § 3, derde lid, schrijve men « Wanneer verscheidene jaarrekeningen of geconsolideerde jaarrekeningen ... ».

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 5, § 1, tweede lid, van het ontwerp.

Art. 5. 1. Het tweede en het derde lid van paragraaf 1 zijn overgangsbepalingen; zij moeten worden opgenomen in een onderscheiden artikel dat wordt ingevoegd na artikel 4 van het ontwerp.

2. Paragraaf 2, die het tweede lid wordt, moet als volgt worden gesteld :

« De artikelen 1, A), 3, A), B) en C), treden in werking op de dag waarop ... (voorts zoals in het ontwerp) ».

(1) Codex-legistiek, bijvoegsel tot het *Belgisch Staatsblad* van 2 juni 1982, blz. 27, nr. 35.

Observation finale

Le texte néerlandais de certains articles est susceptible d'amélioration. A titre d'exemple, certaines propositions à ce sujet sont faites dans le présent avis.

Le chambre était composée de :

M.M. :

J.-J. Stryckmans, président de chambre;

Y. Boucquoy et Y. Kreins, conseillers d'Etat;

J. De Gavre et P. Gothot, assesseurs de la section de législation;

Mme. J. Gielissen, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. Stryckmans.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. Delgrange, référendaire adjoint.

Le greffier,

Le président,

J. Gielissen.

J.-J. Stryckmans.

28 DECEMBRE 1995. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, notamment l'article 2, modifié par les lois des 14 mars 1962, 15 juillet 1985 et 13 avril 1995 et l'article 80, modifié par les lois des 24 mars 1978, 5 décembre 1984, 21 février 1985, 18 juillet 1991 et 13 avril 1995;

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment l'article 130;

Vu l'arrêté royal n° 56 du 10 novembre 1967 favorisant l'usage de la monnaie scripturale, notamment l'article 1er, modifié par la loi du 22 mars 1993;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises, modifié par les arrêtés royaux des 11 janvier 1993 et 14 février 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat du 18 décembre 1995;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 7, § 1^{er}, alinéa 2, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 relatif à la publicité des actes et documents des sociétés et des entreprises, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le 2° est complété par ce qui suit :

"dans le cas d'une société coopérative, il y a lieu de préciser s'il s'agit d'une société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire ou d'une société coopérative à responsabilité limitée;"

Slotopmerking

De Nederlandse tekst van sommige artikelen is voor verbetering vatbaar. Zo schrijve men bijvoorbeeld in het ontworpen artikel 7, § 1, tweede lid, 2°, « in het geval van een coöperatieve vennootschap moet worden verduidelijkt ... ». Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 9, § 2, vierde lid, 2°, § 5, tweede lid, en § 6, tweede lid. In de ontworpen artikelen 7, § 1, tweede lid, 5°, en 8, § 1, derde lid, 4°, schrijve men « eerste lid » in plaats van « lid 1 ». In het ontworpen artikel 11, § 3, tweede lid, 3°, schrijve men « hetzij op welke andere wijze van girale betaling ook, met de voorafgaande toestemming van de Nationale Bank van België en volgens de regels die zij bepaalt ».

De kamer was samengesteld uit :

De heren :

J.-J. Stryckmans, kamervoorzitter;

Y. Boucquoy en Y. Kreins, Staatsraden;

J. De Gavre en P. Gothot, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. J. Gielissen, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. Stryckmans.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. Regnier, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. X. Delgrange, adjunct-referendaris.

De griffier,

De voorzitter,

J. Gielissen.

J.-J. Stryckmans.

28 DECEMBER 1995. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij de wetten van 14 maart 1962, 15 juli 1985 en 13 april 1995 en op artikel 80, gewijzigd bij de wetten van 24 maart 1978, 5 december 1984, 21 februari 1985, 18 juli 1991 en 13 april 1995;

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op artikel 130;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 56 van 10 november 1967 tot bevordering van het gebruik van giraal geld, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wet van 22 maart 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 11 januari 1993 en 14 februari 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State van 18 december 1995;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 7, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit van 25 november 1991 op de openbaarmaking van akten en stukken van vennootschappen en ondernemingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Het 2° wordt aangevuld met het volgende :

"in geval van een coöperatieve vennootschap, moet worden verduidelijkt dat het een coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid betreft;"

B) Au 5°, les mots "auprès de l'Office des chèques postaux ou d'une banque établie en Belgique ou d'une institution visée à l'article 1er, alinéa 2, point 1° de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs ou d'une entreprise visée à l'article 1er, alinéa 2, point 3° du même arrêté royal ou d'une association de crédit agréée par la Caisse nationale de crédit professionnel ou d'une caisse de crédit agréée par l'Institut national de crédit agricole" sont remplacés par les mots "auprès de la Poste (Postchèque) ou d'un établissement de crédit visé à l'article 1er, alinéa 1er de l'arrêté royal n° 56 du 10 novembre 1967 favorisant l'usage de la monnaie scripturale".

Art. 2. A l'article 8, § 1er, alinéa 3, 4° du même arrêté, les mots "auprès de l'Office des chèques postaux ou d'une banque établie en Belgique ou d'une institution visée à l'article 1er, alinéa 2, point 1° de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs ou d'une entreprise visée à l'article 1er, alinéa 2, point 3° du même arrêté royal ou d'une association de crédit agréée par la Caisse nationale de crédit professionnel ou d'une caisse de crédit agréée par l'Institut national de crédit agricole" sont remplacés par les mots "auprès de la Poste (Postchèque) ou d'un établissement de crédit visé à l'article 1er, alinéa 1er de l'arrêté royal n° 56 du 10 novembre 1967 favorisant l'usage de la monnaie scripturale".

Art. 3. A l'article 9 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

A) Le § 2, alinéa 4, 2° est complété par ce qui suit :

"dans le cas d'une société coopérative, il y a lieu de préciser s'il s'agit d'une société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire ou d'une société coopérative à responsabilité limitée;"

B) Le § 5, alinéa 2 est complété par ce qui suit :

"dans le cas d'une société coopérative, cette formule ou ces documents doivent préciser s'il s'agit d'une société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire ou d'une société coopérative à responsabilité limitée;"

C) Le § 6, alinéa 2 est complété par ce qui suit :

"dans le cas d'une société coopérative, cette formule ou ces documents doivent préciser s'il s'agit d'une société coopérative à responsabilité illimitée et solidaire ou d'une société coopérative à responsabilité limitée;"

D) Au § 7, alinéa 1er, les mots "visés à l'article 1er, alinéa 1er," sont insérés entre les mots "actes, extraits d'actes et documents" et les mots "déposés par des sociétés étrangères".

Art. 4. A l'article 11, § 3 du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

A) A l'alinéa 1er, les mots "l'Office des chèques postaux" sont remplacés par les mots "la Poste (Postchèque)";

B) L'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

"Les frais de publicité des documents visés à l'article 1er, alinéa 2, et les frais de publication de la mention du dépôt aux annexes du *Moniteur belge*, sont réglés :

1° soit par un chèque établi au nom de la Banque Nationale de Belgique, tiré sur elle-même, ou sur un établissement de crédit visé à l'article 1er de l'arrêté royal n° 56 du 10 novembre 1967 qui, par acte séparé, en garantit le paiement ou qui le certifie, ou validé par la Poste (Postchèque). Le chèque est joint aux pièces susvisées lors de leur dépôt auprès de la Banque Nationale de Belgique;

2° soit en espèces, au cas où les documents susvisés sont présentés aux guichets de la Banque Nationale de Belgique;

3° soit par toute autre mode de paiement scriptural, moyennant l'accord préalable de la Banque Nationale de Belgique et selon les modalités que celle-ci définit;"

B) In het 5° worden de woorden "bij het Bestuur der Postcheques, of bij een in België gevestigde bankinstelling, of bij een instelling vermeld in artikel 1, tweede lid, punt 1°, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, of bij één der ondernemingen vermeld in artikel 1, tweede lid, punt 3°, van hetzelfde koninklijk besluit, of bij een door de Nationale kas voor het beroepskrediet erkende kredietvereniging, of bij een door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet erkend kredietfonds" vervangen door de woorden "bij de Post (Postchèque) of bij een kredietinstelling bedoeld in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 56 van 10 november 1967 tot bevordering van het gebruik van giraal geld".

Art. 2. In artikel 8, § 1, lid 3, 4° van hetzelfde besluit, worden de woorden "bij het Bestuur der Postcheques, of bij een in België gevestigde bankinstelling, of bij een instelling vermeld in artikel 1, tweede lid, punt 1°, van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten, of bij één der ondernemingen vermeld in artikel 1, tweede lid, punt 3°, van hetzelfde koninklijk besluit, of bij een door de Nationale kas voor het beroepskrediet erkende kredietvereniging, of bij een door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet erkend kredietfonds" vervangen door de woorden "bij de Post (Postchèque) of bij een kredietinstelling bedoeld in artikel 1, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 56 van 10 november 1967 tot bevordering van het gebruik van giraal geld".

Art. 3. In artikel 9 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Paragraaf 2, vierde lid, 2° wordt aangevuld met wat volgt :

"in geval van een coöperatieve vennootschap, moet worden verduidelijkt dat het een coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid betreft;"

B) Paragraaf 5, tweede lid wordt aangevuld met wat volgt :

"in geval van een coöperatieve vennootschap, moet op het formulier of in de stukken worden verduidelijkt dat het een coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid betreft;"

C) Paragraaf 6, tweede lid wordt aangevuld met wat volgt :

"in geval van een coöperatieve vennootschap, moet op het formulier of in de stukken worden verduidelijkt dat het een coöperatieve vennootschap met onbeperkte en hoofdelijke aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid betreft;"

D) In § 7, eerste lid, worden de woorden "bedoeld in artikel 1, eerste lid," ingevoegd tussen de woorden "akten, uittreksels uit akten en stukken" en de woorden "neergelegd door de buitenlandse vennootschappen".

Art. 4. In artikel 11, § 3, van hetzelfde besluit, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In het eerste lid, worden de woorden "het Bestuur der Postcheques" vervangen door de woorden "de Post (Postchèque)".

B) het tweede lid wordt door volgende tekst vervangen

"De kosten voor de openbaarmaking der stukken bedoeld in artikel 1, tweede lid, en de kosten voor de bekendmaking van de mededeling van de neerlegging in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*, worden betaald :

1° hetzij met een cheque op naam van de Nationale Bank van België, getrokken op haarzelf, of op een in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 56 van 10 november 1967 bedoelde kredietinstelling die de betaling ervan bij afzonderlijke akte waarborgt of hem certificeert, of geldig gemaakt door de Post (Postchèque). De cheque wordt aan de voornoemde stukken gehecht wanneer zij bij de Nationale Bank van België worden neergelegd;

2° hetzij in contanten, ingeval voornoemde stukken aan de loketten van de Nationale Bank van België worden aangeboden,

3° hetzij door welke andere wijze van girale betaling ook, met de voorafgaande toestemming van de Nationale Bank van België en volgens de regels die zij bepaalt;"

C) l'alinéa 3 est remplacé par le texte suivant :

"Lorsque plusieurs comptes annuels ou consolidés sont envoyés ou remis simultanément et que les frais de publicité sont payés par chèques, chacun de ces comptes doit être accompagné d'un chèque tiré à concurrence du montant de ces frais, satisfaisant aux conditions posées à l'alinéa 2, 1^o."

Art. 5. Toutefois, les récépissés de paiement des frais de dépôt émis par la Banque Nationale de Belgique avant le 1er janvier 1996, peuvent encore être joints aux comptes annuels ou consolidés déposés avant le 1er janvier 1997. Dans ce cas, et lorsque deux augmentations de tarif au moins se sont produites entre le jour de l'émission du récépissé et celui du dépôt des comptes annuels ou consolidés à la Banque Nationale de Belgique, le paiement d'un complément de frais est dû à hauteur de la différence entre les tarifs en vigueur à ces deux dates. Lorsque plusieurs comptes annuels ou consolidés sont envoyés ou remis simultanément, chacun d'eux doit être accompagné d'un récépissé de paiement à concurrence du montant des frais de dépôt à acquitter.

Les récépissés de paiement émis avant le 1er janvier 1996 pourront encore être remboursés par la Banque Nationale de Belgique sur demande de celui qui a acquitté les frais de dépôt.

Art. 6. Le présent arrêté est applicable aux dépôts de comptes annuels ou de comptes consolidés effectués à la Banque Nationale de Belgique à dater du 1er janvier 1996.

Les articles 1er, A), 3, A), B), et C), entrent en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de la loi du 13 avril 1995 modifiant les lois sur les sociétés commerciales coordonnées le 30 novembre 1935.

Art. 7. Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 28 décembre 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

C) het derde lid wordt door volgende tekst vervangen :

"Wanneer verscheidene jaarrekeningen of geconsolideerde jaarrekeningen tegelijkertijd worden toegezonden of aangeboden en de openbaarmakingskosten met cheques worden betaald, moet elke jaarrekening vergezeld zijn van een cheque opgesteld voor het bedrag van deze kosten en waarbij voldaan wordt aan de voorwaarden gesteld door het lid 2, 1^o."

Art. 5. Niettemin mogen de ontvangstbewijzen van vooruitbetaling van de neerleggingskosten die door de Nationale Bank van België vóór 1 januari 1996 werden uitgegeven, nog geldig worden gevoegd bij de jaarrekeningen of geconsolideerde jaarrekeningen die vóór 1 januari 1997 worden neergelegd. In voorkomend geval, en ingeval er tussen het opmaken van het ontvangstbewijs en het gebruik ervan voor de neerlegging van een jaarrekening of van een geconsolideerde jaarrekening bij de Nationale Bank van België, ten minste twee tariefverhogingen plaatsvonden, is een resterend bedrag verschuldigd ten belope van het verschil tussen de tarieven die op de twee data van toepassing waren. Wanneer verscheidene jaarrekeningen of geconsolideerde jaarrekeningen tegelijkertijd worden toegezonden of aangeboden, moet elke jaarrekening vergezeld zijn van een ontvangstbewijs voor het bedrag van de kosten die vereffend dienen te worden.

De ontvangstbewijzen van vooruitbetaling die vóór 1 januari 1996 werden uitgegeven, zullen nog door de Nationale Bank van België terugbetaald kunnen worden op aanvraag van die welke de neerleggingskosten betaald heeft.

Art. 6. Dit besluit is van toepassing op de neerleggingen van jaarrekeningen en geconsolideerde jaarrekeningen die bij de Nationale Bank van België gebeuren vanaf 1 januari 1996.

De artikelen 1, A), 3, A), B) en C), treden in werking op de dag waarop de wet van 13 april 1995 tot wijziging van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935, in werking treedt.

Art. 7. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 28 december 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

MINISTÈRE DE LA FONCTION PUBLIQUE

[Mac — 949]

F 95 — 3370

**10 AVRIL 1995. — Arrêté royal
fixant les échelles de traitement des grades communs
à plusieurs ministères**

Albert II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères, notamment l'article 4, 1^o, modifié par l'arrêté royal du 14 septembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 portant simplification de la carrière de certains agents des administrations de l'Etat appartenant aux niveaux 2, 3 et 4;

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

[Mac — 949]

N. 95 — 3370

**10 APRIL 1995. — Koninklijk besluit
tot vaststelling van de weddeschalen
der aan verscheidene ministeries gemene graden**

Albert II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der ministeries, inzonderheid op artikel 4, 1^o, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 september 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 houdende vereenvoudiging van de loopbaan van sommige ambtenaren in de rijksbesturen die behoren tot de niveaus 2, 3 en 4;